
М. А. СЕРЕБРЯКОВ, ГО ДЭ-ЧЖОУ.

初級俄文讀本

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

業餘俄文學校教材
ПОСОБИЕ ДЛЯ ВЕЧЕРНИХ
КУРСОВ РУССКОГО ЯЗЫКА

第三册
выпуск 3-ий

哈爾濱中蘇友好協會出版
ИЗДАНИЕ ОБЩЕСТВА КИТАЙСКО-
СОВЕТСКОЙ ДРУЖБЫ В ХАРБИНЕ

1952

О Г Л А В Л Е Н И Е 目 錄

Текст 課 文	Страницы 頁 數	
	Грамматика 文 法 русск. 俄文	кит. 中文
第二十一課 21 урок. Имена прилагательные качественные и относительные. Степени сравнения. Образование относительных прилагательных, суффиксы -н, -енн, -ск, -онн, -ан, -ян, -ическ. 性質形容詞和關係形容詞。比較級。關係形容詞的構成。接尾部 <i>н, енн, ск, онн, ан, ян, ическ</i>.	1	53 79
第二十二課 22 урок. Предложный падеж существительных, прилагательных и местоимений единственного числа. Предлоги <i>в, на</i>. 單數名詞、形容詞、代名詞的第六格(亦稱前置格) ○前置詞 <i>в, на</i>.	8	58 83
第二十三課 23 урок. Предложный падеж существительных, прилагательных и местоимений множественного числа. 名詞、形容詞、代名詞的複數第六格。	12	60 85
第二十四課 24 урок. Творительный падеж существительных, прилагательных и местоимений единственного числа. 單數名詞、形容詞、代名詞的第五格。	16	61 86

	Страницы 頁數		
	Текст 課文	Грамматика 文法	
		русс. 俄文	кит. 文中
第二十五課 25 урок. Творительный падеж существительных, прилагательных и местоимений множественного числа. 被數名詞、形容詞、代名詞的第五格。	21	63	87
第二十六課 26 урок. Повторение пройденных грамматических форм. Члены предложения. 複習學過的文法形式。句子的成分。	25	63	87
第二十七課 27 урок. Сложное предложение. 複合句	31	68	91
第二十八課 28 урок. Действительное причастие настоящего времени. 現在時的主動形動詞。	37	71	93
第二十九課 29 урок. Действительное причастие прошедшего времени. 過去時的主動形動詞。	43	73	94
第三十課 30 урок. Залоги 動態	48	74	95
СЛОВАРЬ 字典	99		

ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

第二十一課

Слова

лётный	夏天的	футбол	足球
зимний	冬天的	баскетбол	籃球
короткий	短的	богатый	富的
ночь	夜	территория	領土
сильный	強的，有力的	молочный	乳類的
слабый	弱的	продукт	生產品
высокий	高的	хозяйство	經濟，業務
низкий	低的，劣的	климат	氣候
толстый	粗的，厚的	зима	冬天
тонкий	細的，薄的	нравиться	喜歡
узкий	窄的	число	數
произношение	發音	например	例如
способный	有能力的		

1. Лётные дни длинные, а зимние короткие. Молодые люди здоровые, а старые - больные. Ночь тёмная, а день светлый. Мой брат сильный, а сестра слабая. Вчера день был холодный, а сегодня тёплый. Городские дома высокие, а деревенские низкие. Моя книга толстая, а твоя тонкая. Водопроводная улица широкая, а Китайская узкая. Русские любят пить холодное молоко, а китайцы - горячее. Его полотенце чистое, а моё грязное. У моего товарища произношение хорошее, а у меня плохое.

2. Лётные дни длиннее, чем зимние. Молодые люди здоровее, чем старые. Ночь темнее, чем день. Мой брат сильнее, чем сестра. Вчера день был холоднее, чем сегодня. Моё полотенце грязнее, чем ваше. Сегодня теплее, чем вчера. Эта книга интереснее, чем та. Девочка красивее, чем мальчик.
3. Городские дома выше деревенских. Моя книга толще вашей. Водопроводная улица шире Китайской улицы. Его полотенце чище моего. Зимние дни короче летних. Деревенские дома ниже городских. Китайская улица уже Водопроводной улицы. Пятнадцать меньше семнадцати. Шестнадцать больше четырнадцати. Река Ян - цзы шире и длиннее реки Сунгари. Город Шанхай больше Харбина. Китай больше Кореи. Деревня меньше города. Твоя книга тоньше моей. Моё произношение хуже произношения моего товарища. Сигареты „Кремль” лучше сигарет „Харбин”. Мясо дороже хлеба.
4. Что выше: стол или парты? Стол выше парты. Кто сильнее: вы или ваш товарищ? Мой товарищ сильнее меня. Кто красивее: мальчик или девочка? Девочка красивее мальчика. Кто здоровее: молодой человек или старый? Молодой человек здоровее

старого. Кто способнее: вы или ваш брат? Мой брат способнее меня. Какой журнал интереснее: „Огонёк” или „Советская женщина”? Журнал „Огонёк” интереснее журнала „Советская женщина”. Кто выше: вы или я? Я выше вас.

5. Что легче: учиться или работать? Учиться легче, чем работать. Что труднее: писать по-русски или читать? Писать по-русски труднее, чем читать. Что интереснее: играть в футбол или в баскетбол? В баскетбол играть интереснее, чем в футбол.
6. Какая погода приятнее: холодная или жаркая? Кто быстрее бегает: лошадь или человек? Чья работа труднее: рабочего или крестьянина? Кто богаче: Ван или Ма? Что дороже: хлеб или мясо? Какие горы выше: Тянь-шань или Хинган?

Шанхай и Харбин.

Я приехал в Харбин из Шанхая. Харбин меньше Шанхая и по территории, и по числу жителей. Харбинские дома ниже шанхайских, улицы — короче. Там есть и очень широкие улицы, и очень узкие, а здесь очень широких улиц нет, но нет и очень узких.

Некоторые вещи там стоят дешевле, чем здесь, а некоторые дороже. Так, например, молочные про-

дўкты там сто́ят доро́же, чем здесь, а полотно́-дешёвле. Фа́брик и заво́дов там бо́льше, а молочных хозяйств ме́ньше. Шанха́й - порто́вый и промышле́нный го́род. Туда́ прихо́дит мно́го парохо́дов. Эти парохо́ды приво́зят пасса́жиров и мно́го раз́ных това́ров из други́х стран. Го́род Шанха́й бога́че Харбина́.

Шанха́йский кли́мат и харби́нский кли́мат совсе́м раз́ные. Зима́ там мно́го тепле́е, чем здесь, а ле́го жа́рче. Шанха́й мне бо́льше нра́вится, чем Харби́н. Я люблю́ тёплый и да́же жа́ркий кли́мат. Харби́нский кли́мат мне не нра́вится: здесь о́чень холо́дная зима́.

Вопро́сы вопро́с.

1. Отку́да я прие́хал в Харби́н?
2. Како́й го́род ме́ньше?
3. Ка́кие харби́нские дома́ и у́лицы и ка́кие шанха́йские?
4. Ка́кие ве́щи там сто́ят доро́же и ка́кие-дешёвле?
5. Чего́ там бо́льше и чего́ ме́ньше?
6. Како́й го́род Шанха́й?
7. Что и отку́да приво́зят в Шанха́й парохо́ды?
8. Како́й го́род бога́че?
9. Како́й шанха́йский кли́мат и како́й харби́нский?
10. Како́й го́род мне бо́льше нра́вится?

Упражнения練習.

I. Имена прилагательные, стоящие в скобках, поставьте в сравнительной степени. 把括號內形容詞改成比較級。

1. Книга (толстый) журнала.
2. Летом ночь (короткий) дня.
3. Мужчина (сильный) женщины.
4. Автобус (высокий) автомобиля,
5. Река Сунгари (узкий) реки Ян-цзы.
6. Отец (старший) матери.
7. Младший брат (способный) старшего.
8. Брат учится (хорошо) меня.
9. Я говорю по-русски (плохо) моего товарища.

II. Спишите. 抄寫 К каждому прилагательному подберите соответствующий антоним из приведённого ниже списка. 由下列表中找出和這樣的每一個形容詞意義相反的字。

Образец 例: Холодная вода. - Горячая вода.

Холодная вода. Здоровый мальчик.

Широкая река. Длинный рассказ.

Тёмная комната. Чистое полотенце.

Толстая тетрадь. Сильное государство.

Высокий дом. Хоршее зеркало.

Холодный климат.

Список антонимов. 意義相反的字:

Свѣтлый. Корѳткій. Грязный. Горячий. Низкий.
Слабый. Узкий. Жаркий. Плохой. Большой. Тонкий.

III. Данные фразы напишите без слова „чем“. 把下列句子改成不用單字 чем 的句子。

Образец: Корѳа меньше, чем Китай. — Корѳа меньше Китая.

1. Корѳа меньше, чем Китай.
2. Дорогая вещь лучше, чем дешёвая.
3. Поезд идёт быстрее, чем трамвай.
4. Зима холоднее, чем осень.
5. Он богаче, чем я.
6. Я выше, чем вы.
7. Она пишет красивее, чем он.
8. Они учатся лучше, чем мы
9. Я говорю по-русски хуже, чем ты

IV. Образуйте имена прилагательные от указанных ниже имён существительных, имея в виду, что буквы „к“ и „ц“ меняются на „ч“, а буква „г“ на „ж“. Если основа существительного кончается на „л“ то при образовании прилагательного после „л“ нужно ставить — „ь“ (мягкий знак).

由下列的名詞作成形容詞時，要把字母 **к** 和 **ц** 改成 **ч**，把 **г** 改成 **ж**，如果名詞的字幹末尾爲 **л**，在作成形容詞時應在 **л** 後面寫上 **ь**（軟音符）字。

1. При помощи суффикса (用接尾部) -н.

Образец 例：автомобиль - автомобильный.

Автобус, бумага, библиотека, больница, багаж, баскетбол, вода, вечер, вокзал, вагон, газета, грязь, гора, дверь, дорога, журнал, зеркало, зима, книга, комната, карман, квартира, камень, колбаса, магазин, молоко, мясо, мыло, начало, неделя, нож, ночь, ответ, огород, потолок, плакат, поезд, река, стена, столица, словарь, сахар, срок, трамвай, улица, фабрика, футбол, хлеб, чай, школа, водопровод.

2. При помощи суффикса (用接尾部) -енн:

буква, лекарство, государство, утро, хозяйство, число.

3. При помощи суффикса (用接尾部) -ск:

брат, город, дети, доктор, завод, Китай, сосед, пассажир, солдат, учитель.

4. При помощи суффикса (用接尾部) -еск:

друг, товарищ, ученик, человек, юноша.

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК.

第二十二課

Слова

лежать	躺，放	спортивный	體育的
висеть	掛	площадка	運動場
аптека	藥房	играть	玩，演奏
служить	服務	Дальний	大連
государственный	國家的	политехнический	
учреждение	機關	институт	工業大學
площадь	廣場	общежитие	公共宿舍
здание	建築物，房舍	необходимый	必需的
управление	局，處	знание	業務，學習
южный	南方的	оставаться (未完)	剩，留下
северный	北方的	остаться (完)	剩，留
электрический	電氣的	помещаться	處於
станция	發電廠	когда-нибудь	在某時
спортсмен	運動員	никогда	從未

1. Куда я положил книгу? Вы положили книгу на парту. Где моя книга? Ваша книга на парте. Куда я положил мел? Вы положили мел на стол. Где лежат мел? Мел лежит на столе. Куда пошёл ваш отец? Мой отец пошёл на фабрику. Где он работает? Он работает на фабрике. Что висит на этой стене? На этой стене висит картина. А что висит на той стене? На той стене висит плакат.
2. Куда я кладу карандаш? Вы кладёте карандаш в

карма́н. Где мой каранда́ш? Ваш каранда́ш в карма́не. Куда́ я кладу́ газету́? Вы кладёте газету́ в портфе́ль. Где тепе́рь лежи́т газета́? Тепе́рь газета́ лежи́т в портфе́ле. Где вы купи́ли лека́рство? Я купи́л лека́рство в апте́ке. Где вы живёте? Я живу́ в Но́вом Го́роде. Были ли вы когда́-нибудь в дере́вне? Нет, я никогда́ не́ был в дере́вне. Где прода́ют кни́ги? Кни́ги прода́ют в кни́жном магази́не. Како́й кли́мат в Кита́е? В Южном Кита́е кли́мат жа́ркий, а в Се́верном Кита́е кли́мат холо́дный. Что есть в промышле́нной стране́? В промышле́нной стране́ есть мно́го ра́зных фа́брик и заво́дов. Что вы прочита́ли сего́дня в кита́йской газете́? Сего́дня в кита́йской газете́ я прочита́л очень интере́сные но́вости.

3. Где висит́ полоте́нце? Полоте́нце висит́ на двери́.
Где лежи́т каранда́ш? Карандаш лежи́т на тетра́ди.
Где служи́т ваш брат? Мой брат служи́т в госуда́рственном учрежде́нии. Где сто́ят автомоби́ли? Автомоби́ли сто́ят на пло́щади. В како́м зда́нии вы живёте? Я живу́ в большо́м, вы́соком зда́нии.
Где рабо́тает ваш това́рищ? Мой това́рищ рабо́тает в Управле́нии желе́зной доро́ги.

Где вы работаете? Я работаю на электрической станции. Куда пошли спортсмены? Спортсмены пошли на спортивную площадку. Что они там будут делать? Они на спортивной площадке будут играть в баскетбол.

Из Шанхая в Харбин.

Я приехал в Харбин из Шанхая. Из Шанхая я ехал на пароходе до города Дальнего. Из Дальнего в Харбин я ехал по железной дороге. Я приехал в Харбин учиться в политехническом институте. От вокзала до общежития я ехал на институтском автобусе. Багаж у меня был небольшой: только необходимые вещи. Я приехал рано, до начала занятий оставалось ещё двенадцать дней, но в общежитии уже жило несколько человек. Общежитие и институт помещаются не в одном здании. Здание института очень большое. Оно находится в Новом Городе, а общежитие — в другой части города.

Вопросы и вопросы.

1. Откуда вы приехали в Харбин?
2. Как вы ехали из Шанхая в Харбин?
3. Зачем вы приехали в Харбин?
4. Куда и на чём вы поехали с вокзала?
5. Когда вы приехали в Харбин?
6. Где находится институт и общежитие?

Упражнения練習.

I. Разберите предложения по вопросам. 按照問話分析句子

1. Я приехал в Харбин учиться в политехническом институте.

2. Сегодня в китайской газете я прочитал очень интересные новости.

3. Комсомольцы собрались на вокзальной площади.

4. На спортивной площадке было много спортсменов.

5. В нашем большом доме живёт очень много людей.

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме. 把括號內的單字寫成適當的字形

1. На (наша маленькая станция) пассажирские поезда не останавливаются.

2. В (прошлый год) я был в (Советский Союз).

3. На (харбинский вокзал) всегда бывает много людей.

4. Вчера я купил несколько книг и журналов в (книжный магазин).

5. В (городской сад) всегда бывает много детей.

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.

第二十三課

Слова

курсы	夜校, 學校	особенно	特別地
переезжать	遷移	проводить время	消遣
извозчик	馬車夫	начинание	開始
море	海	приносить (未完)	取來
лечиться	治療	принести (完)	取來
рыба	魚	польза	利益
правительство	政府	здоровье	健康
заботиться	關心	трудящийся	勞動者
жизнь	生活	прошлый	過去的
колхоз	集體農莊	доехать	來到(乘行)
дом отдыха	休養所	берег	岸
прекрасный	美麗的	переехать	渡過
дача	避暑場	раздеться (完)	脫衣
учащийся	學生	раздеваться (未完)	脫衣
весна	春天	купаться	洗澡
большинство	多數	купание	洗澡
утомляться (未完)	疲乏	возвратиться (完)	歸還
утомиться (完)	疲乏	возвращаться (未完)	歸還

1. Где лежат книги и тетради учеников? Книги и тетради учеников лежат на партах. Где висят картины и плакаты? Картины и плакаты висят на стенах класса. Где учатся мальчики и девочки? Мальчики и девочки учатся в школах. Где учатся юноши и девушки? Юноши и девушки учатся в

институтах. Где вы изучаете русский язык. Я изучаю русский язык на Курсах Общества Китайско-Советской Дружбы. На чём люди переезжают из одной части города в другую? Люди переезжают из одной части города в другую на извозчиках, автобусах, трамваях и автомобилях. На чём люди ездят по рекам и морям? Люди ездят по рекам и морям на пароходах. Где люди лечатся? Люди лечатся в больницах. Где продают лекарства? Лекарства продают в аптеках.

2. Где имеется много рыбы? В морях и больших реках имеется много рыбы. Где много фабрик и заводов? В промышленных странах много фабрик и заводов. Где служат ваши товарищи? Мои товарищи служат в разных государственных учреждениях. Где продают книги и журналы? Книги и журналы продают в книжных магазинах. Где находятся правительства всех государств? Правительства всех государств находятся в своих столицах.
3. О ком заботятся родители? Родители заботятся о своих детях. О ком заботятся дети? Дети заботятся о своих старых родителях. О ком говорили ученики? Ученики говорили о своих учителях. О чём пишут в советском журнале „Крестьянка"? В советском

журнале „Крестьянка” пишут о жизни в колхозах. С чем говорили ваши товарищи? Мои товарищи говорили о своих занятиях по русскому языку.

Домá отдыха.

У нас в Харбинé есть прекрасная река Сунгари. На другой стороне Сунгари имéются дачи. На этих дачах можно хорошо отдохну́ть.

Все рабочие, служащие и учащиеся много работают в течение всего года, и к концу весны большинство так утомляется, что отдых им необходим.

В этом году особенно много за Сунгари домов отдыха для служащих и рабочих различных правительственных учреждений и Управления железной дороги и для учащихся разных школ и институтов. Служащие и рабочие проводят в этих домах отдыха воскресенье и дни отпуска.

Это прекрасное начинание правительственных учреждений приносит большую пользу служащим и рабочим. Так правительство заботится о здоровье трудящихся.

В прошлое воскресенье мы рано утром доехали на трамвае до последней остановки, дошли до берега реки, потом на лодке переехали через реку. Наш дом отдыха находится недалеко от берега. Мы пришли туда, разделись и пошли купаться. Погода